



CONTRACT / КОНТРАКТ № С - 62
January 14, 2022 / 14 января 2022г.

“AKFA DREAM WORLD” LLC, hereinafter to as “Hotel”, represented by Director Abidov D.K., acting on the basis Charter, on the one part and _____ hereinafter referred to as “Customer”, represented by _____, acting on the basis of _____ on the other part, separately referred to as “Party”, and together referred as “Parties”, concluded this Contract on the following:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. As per request of the Customer and after the execution by the Customer of the conditions of the Articles 2 and 3 of this Contract the Hotel undertakes to provide to the Customer with the package of hotel services under the prices stipulated in the item 1.2. herein (hereinafter referred to as “Services”) under the conditions, mentioned in this Contract:

1.2. Hereby the Hotel presents the following special corporate contract rates (hereinafter referred to as “Special rates”) for the Company for 2022:

Room Types	Price	
	Single	Double
Guest Room	1 700 000	1 870 000
Executive Room	2 200 000	2 370 000
Corner Suite	3 600 000	3 770 000

1.2.1. Above specified rates are daily rates per room and quoted in Uzbek sums (UZS) without VAT.

1.2.2. Accommodation rates are subject to tourist tax in the amount of 15% of the base estimated value established in the Republic of Uzbekistan on the date of payment, for everyday living of every citizen of a foreign country and stateless persons will be added. This tourist tax is not subject to VAT and is intended for subsequent transfer of the Hotel to the special account of the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Development of Tourism in accordance with the Decree of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan №398 from 29.05.2018.

1.2.3. Based on the PP № 5232 of the RUz dated 08.25.2021, starting from 09/01/2021, the accrual and payment of the tourist tax is suspended until 09/01/2023

1.2.4. Above mentioned rates include Breakfast. The following amenities are available for guests staying on Executive floors and Suites:

- Access to the Executive lounge;
- Breakfast in Executive lounge

1.2.5. Additional charge:

ООО «AKFA DREAM WORLD», именуемое в дальнейшем «Гостиница», в лице Директора Абидова Д.К. действующего на основании Устава, с одной стороны, _____ именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице _____, действующего на основании _____, другой стороны, отдельно именуемые «Сторона» и совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. По требованию Заказчика и после выполнения последним условий, предусмотренных статьями 2 и 3 настоящего Контракта, Гостиница, обязуется предоставить комплекс гостиничных услуг (далее по тексту «Услуги»), по ценам, установленным в п.1.2. и на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом:

1.2. Настоящим Гостиница предоставляет следующие специальные тарифы (далее по тексту «Специальные тарифы») для Заказчика на 2022 год:

Тип номеров	Цена	
	Одноместный	Двухместный
Гостевой номер	1 700 000	1 870 000
Представительский номер	2 200 000	2 370 000
Угловой люкс	3 600 000	3 770 000

1.2.1. Цены, указанные выше в узбекских сумах, являются суточными тарифами за номер без НДС.

1.2.2. К тарифам на размещение будет добавлен туристский сбор в размере 15% от базовой расчетной величины, установленного в Республике Узбекистан на день оплаты, за каждый день проживания каждого гражданина иностранного государства и лица без гражданства. Данный туристический сбор не подлежит обложению НДС и предназначен для последующего перечисления Гостиницей на специальный счет Государственного комитета Республики Узбекистан по развитию туризма, в соответствии с ПКМ Республики Узбекистан №398 от 29.05.2018г.

1.2.3. На основании ПП № 5232 РУз от 25.08.2021 г., начиная с 01.09.2021 г. начисление и уплата туристского (гостиничного) сбора приостанавливается сроком до 01.09.2023 г.

1.2.4. Цены включают завтрак. Для гостей, проживающих на Представительских этажах и Люксах, включены нижеследующие услуги:

- Доступ в Гостиную Представительского этажа;
- Завтрак в Гостиной Представительского этажа

1.2.5. Доплата за:

- The cost of an extra bed, including buffet Breakfast is 340 000 Uzbek sums.

- Baby cot is offered complimentary.

- Children under 6 years sharing room with parents with existing bedding are accommodated free of charge.

1.2.6. Hotel reserves the right, providing 10 (ten) days written notice to revise the Contracted rate in case of changes in rate policy of Hotel as well as a changes in inflation rate. Revised rates will come into effect on the 11th (eleventh) day after such a notification sent by e-mail (**Reservations@hilton-tashkent.com**), fax or currier. Notification sent by e-mail or fax is accepted as original.

1.2.7. The Rates and supplements include all taxes or service charge that are applicable in accordance with the effective law of the Republic of the Uzbekistan.

1.2.8. The Hotel keeps the right to change the rates in case of any future alteration in Taxes and Utility Charges during the Contract term.

1.3. Prices listed in the Contract, as well as other conditions of the Contract, shall not be publicized in any way on the Internet media without prior notification and written approval of the Hotel. Specified prices cannot be shared with, transferred or made available to the use of 3rd parties.

1.4. Children under 17 years old with parents (without provision of extra bed and breakfast), their stay in hotel is included in the price of the room specified in clause 1.2. of this Contract.

1.5. Extra bed available upon request for extra 170 000 UZS.

1.6. Rates specified above are valid during the term of this agreement, except for exhibition conduction period related with Oil & Gas, Textile, TIHE, Agroworld. In case of reservation in these periods prices will be given as rack-rates.

1.7. The special rates apply on the condition that the customer reserves and occupied up to 50 nights in the course of the 2022 calendar year.

1.8. The Hotel will review whether the customer has fulfilled the minimum rooms/nights condition specified in clause 1.7. of this Contract a quarterly basis. In the event that the number of rooms/nights falls below 50 percent of the total yearly minimum number of room/nights that should have been occupied to the end of that quarter of the calendar year, then the Hotel shall be entitled to change (raise) the special rates or terminate this Contract early by giving 30 (thirty) calendar days written notification to the customer after which it may accept future reservation requests from the customer at the official published (rack) rates without any special rate discount.

- Стоимость дополнительной кровати, включая завтрак «шведский стол» составляет 340 000 узбекских сум.

- Детская колыбель предоставляется без дополнительной оплаты.

- Дети до 6 лет размещаются в номере с родителями без дополнительной оплаты, при условии, что дополнительная кровать не требуется.

1.2.6. Гостиница оставляет за собой право пересмотреть цены, указанные в Контракте в случае изменения тарифной политики Гостиницы, а также в случае изменения уровня инфляции, путем одностороннего письменного уведомления заказчика за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты изменения цены на услуги Гостиницы. Изменение цены вступает в силу на 11 (одиннадцатый) календарный день от даты отправки Гостиницей такого уведомления любым из перечисленных способов: по электронной почте (**Reservations@hilton-tashkent.com**), факсу либо курьером. Уведомление, отправленное по электронной почте или факсу, признается сторонами оригиналом.

1.2.7. Тарифы и доплата включают налоги и сборы, и сервисный сбор, которые применимы в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

1.2.8. Гостиница оставляет за собой право изменять тарифы в случае каких-либо будущих изменений в налогах и коммунальных платежей в течение срока действия Контракта.

1.3. Цены, указанные в Контракте, как и другие условия Контракта, не должны публиковаться в средствах массовой информации, в интернете без предварительного уведомления и письменного одобрения Гостиницы. Указанные цены не могут сообщаться, передаваться или предоставляться для использования 3-им сторонам.

1.4. При размещении детей младше 17 лет с родителями, (без предоставления дополнительной кровати и завтрака) проживание включено в стоимость номера, указанного в пункте 1.2. настоящего Контракта.

1.5. Дополнительная кровать предоставляется по запросу за отдельную плату в эквиваленте 170 000 сум.

1.6. Тарифы, указанные выше, действительны в период действия настоящего договора, за исключением периода проведения выставок, связанных с Нефтяной, Текстильной, Здравоохранение, Agroworld. В случае бронирования в указанные периоды, цены устанавливаются на основании «тарифа от стойки» на день заселения.

1.7. Специальные Тарифы применяются при условии бронирования Заказчиком и фактического заселения Гостями Заказчика до 50 ночей в течение 2022 (календарного) года.

1.8. Гостиница также будет ежеквартально проводить сверку данных по выполнению Заказчиком условия минимального бронирования/проживания, указанного в пункте 1.7. настоящего Контракта. Если по итогам квартала количество использованных номеров/ночей составит менее 50 процентов от пропорциональной доли общегодового минимального количества номеров/ночей, которые должны были быть заняты за период до окончания этого квартала календарного года, Гостиница вправе изменить (повысить) Специальные Тарифы или досрочно прекратить действие настоящего Контракта направив в адрес Заказчика письменное уведомление за 30 (тридцать) календарных дней, после чего Гостиница может принимать новые заявки на бронирование от Заказчика по официально опубликованным тарифам без применения Специальных Тарифов.

2. RESERVATION CONDITIONS

2.1. Check-in time is 14:00 and check-out time is 12:00. For check-in from 08:00 till 14:00 50% of the room rate will be applied, prior to 08:00 a.m., 100% of the room rate will be charged additionally. Late check-outs between 12:00 - 18:00 shall be subject to 50% of the room rate, while check-outs after 18:00 shall be subject to 100% charge of one-night accommodation. Check-in earlier than 14:00 and/or late Check Out is subject to confirmation of the Hotel based on room availability, and is offered at additional charge.

2.2. Hotel forwards the request on letterhead, stamped and signed with the request to book rooms for arrived guests. The application must contain:

- Reference to this Contract;
- Date of arrival and departure of guests;
- Time of arrival and departure;
- Number of persons;
- The number and types of rooms;
- Payer (Customer or Guest);
- Conditions could be changed by the request of the Client in the additional requisition form;
- On request an additional application can be specified other conditions.

2.3. Reservations are made on behalf of the Customer directly to the Hotel by e-mail Reservations@hilton-tashkent.com from the official e-mail address of the Customer.

2.4. All kinds of modifications regarding reservations or cancellations should be communicated in writing. Requests that are not confirmed in writing by the Hotel will be considered invalid.

2.5. Reservation is possible only if there are available rooms of the requested category for the entire period specified in the application.

3. CANCELTION POLICY

3.1. The Customer has the right to cancel accommodation request without penalty sanctions from the side of Hotel not later than 24 hours (up to 8 rooms).

3.2. In case if the Customer cancels the confirmed request later than mentioned on the point 3.1. Of the present Contract, the Hotel has right to keep 100% of the one-night charge of the room booked under the accommodation request.

3.3. The Customer is obliged to pay penalty at the rate stipulated in the point 3.2 of this Article in case guest of non-arrival.

3.4. The Hotel reserves the right to cancel the unconfirmed booking and the confirmed booking, which has not been paid in advance.

4. TERMS OF PAYMENT

4.1. The Customer makes to the Hotel an advance payment according with invoice in the amount of not less than 100% from the total sum of the ordered services in a non-cash basis to the account specified in the present Contract, in time not later than 3 days before arrival of guests to the Hotel.

4.2. Guests can make prepayment with cash or credit cards VISA, Master Card using corporate rates, which pointed in present contract, if this method of payment is indicated in reservation request.

2. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ

2.1. Временем заезда (check-in time) является 14:00 часов, а временем выезда (check - out time) – 12:00 часов. При заезде с 8:00 до 14:00 применяется ставка в размере 50% от стоимости номера. При заезде до 8:00 утра взимается дополнительная плата в размере 100% от стоимости номера. Поздний выезд, между 12:00 - 18:00 часами, оплачивается в размере 50% стоимости номера за одни сутки, а поздний выезд после 18:00 часов оплачивается в размере 100% стоимости номера за одну ночь. Заезд ранее 14.00 часов и/или продление времени выезда возможно только при наличии свободных номеров, по предварительной договоренности, и за дополнительную оплату.

2.2. Заказчик направляет Гостинице заявку на фирменном бланке, заверенную печатью и подписью с просьбой забронировать номера для заезжающих гостей. В заявке должно быть указано:

- ссылка на настоящий Контракт;
- дата заезда и выезда гостей;
- время заезда и выезда;
- количество человек;
- количество и типы номеров;
- плательщик (Заказчик либо гость);

- по желанию Заказчика дополнительно в заявке могут быть указаны иные условия. Заявка со стороны Заказчика должна быть утверждена уполномоченным лицом.

2.3. Бронирование осуществляется от имени Заказчика напрямую в Гостиницу по электронной почте Reservations@hilton-tashkent.com с официального адреса электронной почты Заказчика.

2.4. Все изменения, касающиеся бронирования или аннулирования брони, должны оформляться в письменной форме. Запросы, не подтвержденные Гостиницей в письменной форме, являются недействительными.

2.5. Бронирование возможно только при наличии свободных номеров запрашиваемой категории на весь период, указанный в заявке.

3. УСЛОВИЯ ОТМЕНЫ БРОНИРОВАНИЯ

3.1. Заказчик имеет право аннулировать заявку на размещение без применения штрафных санкций со стороны Гостиницы в срок не позднее, чем за 24 часа до дня заезда гостя (при бронировании до 8 номеров).

3.2. Если Заказчик отменяет подтвержденную заявку позднее, чем указано в пункте 3.1. настоящего Контракта, то Гостиница имеет право взыскать неустойку в размере 100 % от стоимости забронированных номеров за одни сутки.

3.3. Заказчик обязуется оплатить неустойку в размере, предусмотренном в пункте 3.2 настоящей статьи, в случае не заезда гостя.

3.4. Гостиница оставляет за собой право отмены неподтвержденного бронирования и подтвержденного бронирования, предоплата по которому не поступила.

4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

4.1. Заказчик производит Гостинице предоплату в размере 100% от стоимости заказанных услуг на основании выставленного счета на оплату в безналичном порядке на расчетный счет, указанный в настоящем Контракте, в срок не позднее, чем за 3 дня до прибытия гостей в Гостиницу.

4.2. Гости, при заезде, могут производить предоплату заказанных услуг наличными денежными средствами или кредитными картами VISA, Master Card по корпоративным ценам, указанным в настоящем контракте, если такой способ оплаты предусмотрен в заявке на бронирование.

4.3. Settlements between the Hotel and the Customer are made in Uzbek sums (UZS).

4.4. Personal cheques are not accepted.

4.5. In case of stay prolongation of guests in the hotel, the customer undertakes to send a letter with specification of departure date. The Hotel prolongs the reservation in accordance with available rooms.

4.6. In case of excess of requested sum, the surcharge are made by the Customer within 5 working days from the date of signing by the Parties work completion certificate / rendered services, invoice and reconciliation report of mutual settlements.

4.7. If the Customer delays the payment for 5 days and more after the due date, the Hotel shall be entitled to reject new bookings communicated by the Agent and cancel bookings it has previously confirmed, even if interest has accrued and been paid.

4.8. Additional paid services, provided by the Hotel (catering, laundry services, dry-cleaners, mini-bar, massage, etc.), and long-distance and international telephone calls are paid according to the request either by the Customer or by the visitor. Additional services, rendered by the Hotel, which cost is not included in this Contract, are paid by the Customer/Visitor at the prices, approved in the Hotel at the moment of services rendering.

4.9. The Customer guarantees the payment for the rendered services by the Hotel on the basis of the Contract according to request letter and additionally rendered services, including the services, unpaid by the Visitor for any reason.

4.10. In case of non-fulfilment by the Customer point 4.1. of the present contract, the Hotel reserves the right to cancel the reservation, mentioned in the request letter.

4.11. When making settlements under this contract, expenses for payment for services of the issuing bank are borne by the Customer, expenses for payment for the services of a correspondent bank are borne by the Contractor. The expenses of payment for the services of a correspondent bank are deducted by the correspondent bank from the total amount paid by the Customer, during the payment.

5. THE RIGHTS AND DUTIES OF THE CUSTOMER

5.1. The Customer is obliged:

- To consider and sign work completion certificate acceptance / rendered services, invoice and reconciliation report of mutual settlements, sent by including through the electronic document management operator in time not later than 3 (three) working days from the date of their granting or in the same time to give written reasoned refusal from the signing above mentioned documents, otherwise the rendered services will be considered accepted and the Customer/Guest is obliged to make on them payment.
- Completely and in terms provided by the present contract to pay the services rendered by the Hotel according to work completion certificate;
- To observe, and also to provide observance by the Customer the invited persons, according to the internal regulations.
- Reception of the Hotel should be informed of any change of requisites or passport details.

5.2. The Customer has a right:

4.3. Расчеты между Гостиницей и Заказчиком производятся в узбекских сумах.

4.4. Личные чеки не принимаются.

4.5. В случае продления сроков пребывания гостей в Гостинице, Заказчик обязуется направить письмо с указанием даты выезда. Гостиница продлевает срок пребывания гостей при условии наличия свободных номеров.

4.6. В случае превышения суммы оплаты за оказываемые услуги по заявке, доплата за фактически оказанные услуги производится Заказчиком в течение 5 рабочих дней со дня подписания Сторонами акта выполненных работ/оказанных услуг, счета фактуры и акта сверки взаимных расчётов.

4.7. Если Заказчик задерживает платеж на 5 и более дней, после установленного срока оплаты, то Гостиница имеет право отклонить новое бронирование и отменить ранее подтвержденное бронирование.

4.8. Дополнительные платные услуги, предоставляемые Гостиницей (питание, услуги прачечной, химчистка, мини-бар массаж и т.д.), а также междугородние и международные телефонные переговоры оплачиваются согласно заявке либо Заказчиком или самим гостем. Дополнительные услуги, предоставляемые Гостиницей, стоимость которых не включена в настоящий Контракт, оплачиваются Заказчиком/Гостем по ценам, утвержденным в Гостинице на момент оказания услуг.

4.9. Заказчик гарантирует оплату всех, оказанных Гостиницей по настоящему Контракту услуг, как согласно письменному запросу, так и дополнительно оказанных услуг, в том числе не оплаченных по какой-либо причине самим гостем.

4.10. В случае невыполнения Заказчиком пункта 4.1. настоящего Контракта, Гостиница оставляет за собой право аннулировать бронирование, указанное в письменном запросе.

4.11. При осуществлении расчетов по настоящему Контракту, расходы по оплате услуг банка-эмитента несет Заказчик, расходы по оплате услуг банка-корреспондента несет Гостиница. Расходы по оплате услуг банка-корреспондента вычитаются банком-корреспондентом из общей суммы оплаченной Заказчиком, во время проведения платежа.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

5.1. Заказчик обязуется:

- Рассмотреть и подписать акт выполненных работ/оказанных услуг, счет-фактуру и акт сверки взаиморасчетов, отправленных в том числе через оператора электронного документооборота, в течение 3-х (трех) рабочих дней со дня предоставления их Гостиницей, либо в этот же срок предоставить Гостинице, мотивированный письменный отказ от подписания вышеуказанных документов, в противном случае оказанные услуги считаются принятыми, и Заказчик/Гость обязан их оплатить.
- Полностью и в сроки, установленные настоящим Контрактом, оплачивать услуги, оказанные Гостиницей, в соответствии с актом выполненных работ/оказанных услуг;
- Обеспечить соблюдение порядка приглашенными Заказчиком лицами, в соответствии с правилами поведения в общественных местах.
- Сообщать администрации Гостиницы о любых изменениях реквизитов и паспортных данных гостей.

5.2. Заказчик имеет право:

to cancel the Request not later than the periods mentioned in point 3.1. of this Contract without no-show.

6. THE RIGHTS AND DUTIES OF THE HOTEL

6.1. The Hotel is obliged:

- Within 1 day of receipt of a written request to send Customer e-mail or facsimile confirmation of booking.
- to execute the agreed in this Contract services as high-quality and in time, on high-professional standards.

6.2. The Hotel has a right:

- to cancel the Request of the Customer and don't start his duties under this Contract if the Customer will not follow conditions, mentioned in point 4.1. of this Contract.

7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

7.1. In case of non-execution of this Contract the Parties is responded according with the Law of Uzbekistan "About the contract-legal basis of activity of economic organizations" from 29.08.1998, the Civil Code of Republic of Uzbekistan and the legislation of Republic of Uzbekistan.

7.2. For unreasonable full or partial refusal to accept a payment request, as well as for evasion of payment for the Services with other forms of settlements (failure to submit a payment order to a bank institution, non-receipt of a check, failure to issue a letter of credit, etc.), the Customer pays to the Hotel a fine of 15 percent of the amount, which he refused or declined to pay.

7.3. In case of delay of payment of invoices of Hotel, the Customer pays to Hotel the penalty at the rate of 0,4% from overdue payment sum per day of delay the same time the sum total cannot be more than 50% from overdue payment sum.

7.4. Payment of the fee and the penalty does not exempt the Parties from the liabilities under this Contract.

7.5. Cash money and valuables of the visitors should be stored in a safe deposit box. Hotel management bears no responsibility for cash money and valuables left in the guest rooms, where the safe deposit boxes are provided.

8. FORCE-MAJEURE

8.1. The parties are relieved from responsibility for partial or full default of obligations under this Contract if the improper performance of obligations by the Parties caused by force majeure, ie, extraordinary and unavoidable circumstances beyond its reasonable control. These include: natural disasters (fire, flood, earthquake, hurricane), epidemics, acts of war, a state of emergency, strikes, changes in the current legislative, as well as the acts and actions of governmental bodies and any other circumstances that prevent the fulfillment of obligations under this Contract.

8.2. The Party that fails to meet its contractual obligations shall immediately inform the other Party on the beginning and termination of the circumstances mentioned above, but in any case not later than three (3) business days after the start of their actions. Late notice of force majeure circumstances deprives the Party of the right on exemption from contractual obligations due to these circumstances. Notice of the commencement and cessation of force majeure circumstances is documented by the relevant government agencies.

- Аннулировать Заказ без применения неустойки, в сроки, предусмотренные пунктом 3.1. настоящего Контракта.

6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГОСТИНИЦЫ

6.1. Гостиница обязуется:

- в течение 1 дня со дня получения письменной заявки отправить Заказчику по электронной почте или факсимильным сообщением подтверждение бронирования.
- оказать указанные в Контракте услуги качественно и своевременно, на высоком профессиональном уровне.

6.2. Гостиница имеет право:

- аннулировать Заказ Заказчика и не приступать к выполнению обязательств по настоящему Контракту в случае невыполнения Заказчиком условий, предусмотренных п. 4.1 настоящего Контракта.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Контракту Стороны несут ответственность в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О договорно-правовой базе деятельности хозяйствующих субъектов» от 29.08.1998 г., Гражданским кодексом Республики Узбекистан и действующим законодательством Республики Узбекистан.

7.2. За неосновательный полный или частичный отказ от акцепта платежного требования, а также за уклонение от оплаты Услуг при других формах расчетов (непредставление в учреждение банка платежного поручения, невыдача чека, невыставление аккредитива и т. д.) Заказчик уплачивает Гостинице штраф в размере 15 процентов суммы, от уплаты которой он отказался или уклонился.

7.3. В случае несвоевременной оплаты счетов Гостиницы Заказчик уплачивает Гостинице пеню в размере 0,4% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, но общая сумма пени не должна превышать 50% просроченной к оплате суммы.

7.4. Уплата пени и неустойки не освобождает Стороны от выполнения своих обязательств по настоящему Контракту.

7.5. Денежные средства и ценные вещи гостей должны храниться в сейфе. Руководство Гостиницы не несет ответственность за сохранность денежных средств и ценных вещей, оставленных в гостевых номерах, в которых предусмотрены сейфы.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если ненадлежащее исполнение Сторонами обязательств вызвано непреодолимой силой, т.е. чрезвычайными и непредотвратимыми обстоятельствами, не подлежащими разумному контролю. К ним относятся: стихийные бедствия (пожар, наводнения, землетрясения, ураган), эпидемии, военные действия, введение чрезвычайного положения, забастовки, изменения в действующем законодательстве, а также акты и действия государственных органов и любые другие обстоятельства, которые препятствуют исполнению обязательств по настоящему Контракту.

8.2. Сторона, которая не в состоянии выполнить свои договорные обязательства, незамедлительно информирует другую Сторону о начале и прекращении указанных выше обстоятельств, но в любом случае не позднее 3 (трех) рабочих дней после начала их действия. Несвоевременное уведомление об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права на освобождение от договорных обязательств по причине указанных обстоятельств. Извещение о наступлении и прекращении

обстоятельств непреодолимой силы документально подтверждается соответствующими государственными организациями.

9. INDEMNITY CLAUSE

9.1. In case of causing of damage to the Hotel's property or equipment as a result of the culpable failure of the guests, then the guest bears full responsibility for this damage. The Customer undertakes to render all-round assistance to recover the caused damage by the liable person in accordance with the procedure established by law.

9.2. If the guests do not file to the Hotel Management in writing their possible complaints regarding their stay in the Hotel during the same period, they cannot bring any claims thereafter.

10. SETTLEMENT OF DISPUTES

10.1. The Party will aspire to find out the solution of the disputes and difficulties on this Contract or in connection with it by the means of discussions and in a complaint procedure. The term for consideration of a claim is 10 days from the date of its receipt.

10.2. In case of unachieved agreement, the dispute should be considering at the Economical Court of Tashkent city in accordance with established procedure of legislation of Republic of Uzbekistan.

10.3. Applicable law is the law of the Republic of Uzbekistan.

11. SPECIAL TERMS

11.1 The content of this Contract and all data, provided by the Parties pursuant or in connection with this Contract, as well as results of it, shall be considered as confidential and private data of the Parties. Therefore, without prior written consent Parties shall not disclose any mentioned above information anybody or anywhere, excluding Hotel's employees to whom the information necessary to know for fulfillment of Hotel's obligations under this Contract.

11.2. Parties undertakes to fulfill all requirements of the legislation in relation of all personal data received from Parties, including the following:

- personal data may be used only for the purposed it had been provided;
- all employees have to observe confidentially while are handling with personal data received.

Information supplied to the Parties may contain information about third parties and/or personal data of individuals. By making information available, the Parties confirms that the they have obtained all necessary authorisation, including consents to process personal data, required by applicable legislation to the terms of the Contract and Services.

11.3. In case of disclosure of confidential information, the guilty party shall be liable in accordance with the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

12. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

12.1. In the performance of their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, do not offer any values, services or payment of any funds directly or indirectly to any persons to influence the actions or decisions of these

9. КОМПЕНСАЦИИ

9.1. В случае причинения какого-либо материального ущерба имуществу или оборудованию Гостиницы в результате виновных действий Гостя, Гость несет полную материальную ответственность за этот ущерб и обязуется возместить причиненный ущерб. Заказчик в свою очередь, обязуется оказать Гостинице всестороннюю помощь во взыскании причиненного ущерба с виновного лица в установленном законом порядке.

9.2. Если в период пребывания в отеле от гостей не поступало претензий в отношении их пребывания в Гостинице на имя Руководства Гостиницы в письменной форме, то в дальнейшем, после выезда гостей, претензии приниматься не будут.

10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

10.1. Стороны будут стремиться разрешить споры и разногласия, возникшие в связи с исполнением настоящего Контракта, путем переговоров и в претензионном порядке. Срок рассмотрения претензии – 10 дней с момента ее получения.

10.2. В случае не достижения согласия, спор будет передан на рассмотрение в Ташкентский межрайонный экономический суд в порядке, установленном законодательством Республики Узбекистан.

10.3. Применимое право – право Республики Узбекистан.

11. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

11.1. Содержание настоящего Контракта и вся информация, переданная Сторонами во исполнение или в связи с настоящим Контрактом, как и результаты Контракта, должны считаться конфиденциальной и собственной информацией Сторон. Соответственно, без предварительного письменного одобрения Стороны не должны разглашать какую-либо из вышеуказанной информации кому бы то ни было, за исключением сотрудников Гостиницы, которые должны знать указанную информацию для выполнения обязанностей Гостиницы по настоящему Контракту.

11.2. В отношении полученных Сторонами персональных данных Стороны обязуются соблюдать все требования законодательства о персональных данных, в том числе следующие:

- персональные данные могут быть использованы лишь в целях, для которых они сообщены;
- лица, получающие персональные данные, обязаны соблюдать в отношении них режим конфиденциальности.

Предоставляемая Сторонам информация может содержать информацию о третьих лицах и/или персональные данные физических лиц. Предоставляя такую информацию, Стороны тем самым подтверждают, что получили все необходимые разрешения, в том числе согласия на обработку персональных данных, требуемые согласно применимому законодательству в отношении Контракта и Услуг.

11.3. В случае разглашения конфиденциальной информации виновная сторона несет имущественную ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

12. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

12.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают какие-либо ценности, услуги или выплаты каких-либо денежных средств

sons with the aim of obtaining any undue advantage or achieving other unlawful goals.

12.2. In the performance of their obligations under this Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not carry out actions that are qualified by Uzbek law as giving / receiving a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

12.3. If a Party suspects that a violation of any provisions of this article has occurred or may occur, it shall notify the other Party in writing. In a written notification, the Party is obliged to refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reasoned reason to believe that a violation of any provisions of this article by another Party, its affiliates, employees or intermediaries, expressed in actions qualified by the Uzbek legislation, has occurred or may occur. as giving or receiving a bribe, commercial bribery, as well as in actions that violate the requirements of the Uzbek legislation and international acts in on counteraction to legalization of proceeds from crime. The Party that has received such written notification is obliged to confirm or reasonably refute the facts stated in the notification by sending a written response to the initiating party.

12.4. Violation by a Party of its obligations to refrain from actions prohibited in this article, recognized as a guilty Party or confirmed in the manner prescribed by law, is a significant violation of the terms of this Contract and the basis for the other Party to unilaterally refuse to fulfill it and demand compensation for losses incurred in connection with this.

13. FINAL PROVISIONS

13.1. **This Contract comes into force from date of sign and is valid until 31.12.2022.**

13.2. Any amendments and supplements to the Contract are valid only in case they are made in written form and signed by the authorised representatives of the Parties.

13.3. Denouncement of the Contract may be realized in accordance with established procedure of legislation of Republic of Uzbekistan and taking into account of conditions of this Contract.

13.4. The termination of validity period of the contract. Involves a discharge of the parties by it, but does not relieve the responsibility from the party of the contract for its infringements if those took place at execution of conditions of the present Contract.

13.5. In case of change of the legal address of serving bank, parties are obliged to notify each other in 10 days. Any changes or additions made to the bank details are accepted on a letter signed and stamped by an authorized representative of the Parties.

13.6. Registered letters or e-mail messages are used as the means of communications between the Parties. In case one of the Parties indicates the e-mail address in this Contract, other Party has the right to send the correspondence to this address. In this case, the correspondence is considered as being delivered.

прямо или косвенно любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получения каких-либо неправомерных преимуществ или достижения иных неправомерных целей.

12.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Контракту Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые узбекским законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования действующего законодательства РУз.

12.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящей статьи, она обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменном виде. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или представить материалы, достоверно подтверждающие или дающие аргументированное основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящей статьи другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками, выражающееся в действиях, квалифицируемых узбекским законодательством как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также в действиях, нарушающих требования узбекского законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем. Сторона, получившая такое письменное уведомление, обязана подтвердить или обоснованно опровергнуть факты, изложенные в уведомлении, направив письменный ответ Стороне-инициатору.

12.4. Нарушение Стороной обязательств воздерживаться от запрещенных в настоящей статье действий, признанное виновной Стороной или подтвержденное в установленном законом порядке, является существенным нарушением условий настоящего Контракта и основанием для другой Стороны отказаться в одностороннем порядке от его исполнения и потребовать возмещения понесенных в связи с этим убытков.

13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. **Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания и действует до 31.12.2022г.**

13.2. Любые изменения и дополнения к Контракту действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

13.3. Расторжение настоящего Контракта производится в соответствии с процедурой, установленной действующим законодательством Республики Узбекистан, и с учетом условий настоящего Контракта.

13.4. Окончание срока действия Контракта влечет за собой прекращение обязательств Сторон по нему, но не освобождает Стороны по Контракту от ответственности за его нарушения, если таковые имели место при исполнении условий настоящего Контракта.

13.5. В случае изменения юридического адреса или банковских реквизитов, Стороны обязаны уведомить об этом друг друга в течение 10 дней. Изменения или дополнения, внесенные в банковские реквизиты Сторон, принимаются в виде письма, подписанного уполномоченным представителем Стороны и заверенного печатью.

13.6. Переписка между сторонами осуществляется заказным письмом или электронной почтой. При указании стороной адреса электронной почты в настоящем контракте, другая сторона вправе направлять

13.7. This Contract is signed in two equal original copies; both have equal legal rights, on Russian and English. If variants reading will be found the Russian version will prevail.

корреспонденцию по этому адресу. В этом случае корреспонденция считается доставленной.

13.7. Настоящий Контракт составлен в двух тождественных оригинальных экземплярах, имеющих равную юридическую силу, на русском и английском языках. В случае разночтений будет превалировать версия на русском языке.

14. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES:

HOTEL:

“AKFA DREAM WORLD” LLC

Address: 100027, Republic of Uzbekistan, Tashkent city, Islam Karimov street, block-5, 1-2 blds
Tel: +998712108888
Local currency account: 2020 8000 0008 1877 9004
Bank: Yakkasaray branch of NBU
Bank address: 85 Bobur street, Tashkent, Uzbekistan
Bank code: 00870
TIN: 305 163 498
General Classification of Economic Activities: 55100
Basic code of enterprises and organizations: 27428861
VAT registration code: 3260 5003 9746

Abidov D.K.

Director

Signature



Place of seal/stamp

14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

ГОСТИНИЦА:

ООО «АКФА ДРЕМ ВОРЛД»

Адрес: 100027, Республика Узбекистан, г.Ташкент, ул. Ислама Каримова, блок-5, д. 1-2
Тел: +998712108888
Р/с: 2020 8000 0008 1877 9004
Банк: Яккасарайский филиал НБУ банк
Адрес банка: Республика Узбекистан, г.Ташкент, ул. Бобура, 85.
МФО: 00870
ИНН: 305 163 498
ОКЭД: 55100
ОКПО: 27428861
Регистрационный код плательщика НДС: 3260 5003 9746

Абидов Д.К.

Директор

Подпись:



М. П

CUSTOMER:

Address:
Tel/Fax:
Bank Account:
SWIFT:
Bank:
Bank code:
IDT:
Code of Sector of the National Economy:
General Classification of Economic Activities:
VAT registration code:



Name:

Title:

E-mail:

Signature:

Place of seal/stamp

ЗАКАЗЧИК:

Адрес:
Тел/Факс:
Р/с:
SWIFT:
Банк:
МФО:
ИНН:
ОКОНХ:
ОКЭД:
Регистрационный код плательщика НДС:



Имя:

Должность:

Эл.почта:

Подпись:

